

Curriculum Vitae



Personal Data

Paola Mariani

Vicolo Pompei 2c, I – 31050 POVEGLIANO (TREVISO) - Italy

Telephone +39 0422-772392 - Mobile +39 339-2445450

e-mail: maripaola@gmail.com website: www.paolamariani.com

it.linkedin.com/paolamariani - skype: [paolamariani22](https://www.skype.com/user/paolamariani22)

Nationality: Italian

Current profession Since 1998

Freelance translator from French, English and German into Italian

Qualified Member of AITI [Association of Italian Translators and Interpreters] (www.aiti.org)



Proz.com Certified PRO in German and French to Italian

Fields of specialization:

Institutional texts from governmental bodies (Switzerland):

Health and safety at work (general information and instructions, standards)

Law (deeds and contracts)

Environment (renewable energies, waste treatment, materials)

Pharma (general information, standards, research)

Referees

CASTELLI TRADUZIONI, Clio Castelli - CH – Geneva - info@castellitraduzioni.ch
FXM, Stéphane Seignover - CH – Cortaillod - sts@fxm.ch

Work experience

1989 - 1998

Companies and business of the Venetian area:

SIPA SPA – San Giacomo di Veglia TV – Italy (PET packaging machines)

ELETTRONICA VENETA SPA – Motta di Livenza TV – Italy (teaching tools)

SISTEMA SRL – San Polo di Piave TV – Italy (bridge barriers)

EUROSERVICES SRL – Treviso – Italy (SME internationalization)

FIERA DI TRIESTE - Trieste – Italy (fair)

Position

Executive Assistant

Activities and responsibilities

Internal and external relations, in-house translations

Education

1989

Università di Trieste – Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori [University of Trieste –Advanced Institute for interpreters and translators]

Degree in translation

Languages: French and German.

1983

Liceo Linguistico A. Moro [high-school for foreign languages] – High School Diploma*Notes***Knowledge of English:** developed over the years with studies parallel to scholastic career and on the job; passed the First Certificate examine at the British Institute of Trieste in June 1990. I am able to translate texts from English into Italian with ease in my fields of specialization, as attested to by the numerous translations performed in the course of my freelance activity.*Others courses*

Courses organized by the Association of Italian Translators and Interpreters (AITI) and other associations / organizations in various sectors relevant to the profession

Personal capability and expertise*Relevant to the profession*

Concerning my profession as a translator, in addition to steadfast dedication to my work, I believe I have a very good mastery of my mother tongue, an ability not to be taken for granted, and that I have acquired a sufficiently rigorous system to research and control my translated texts, so as unfailingly meet deadlines and the conditions set by customers.

Organizational and other

In my free time, I participated in volunteer services in the scholastic sector (teaching English at a nursery school); I have been town councilor for social services and education (2009-2014) as well as city councilwoman (2014-2019).

These experiences have allowed me to develop an ability to relate well with others, to organize and to balance my personal life with my family, besides a good knowledge of public institutions.

I am passionate of dance (Argentinean tango et al.), books, movies, music and the arts in general..

I authorize the processing of my personal data in accordance with the EU Regulation 679/2016 "GDPR" and the Privacy Code (D.Lgs 196/2003)